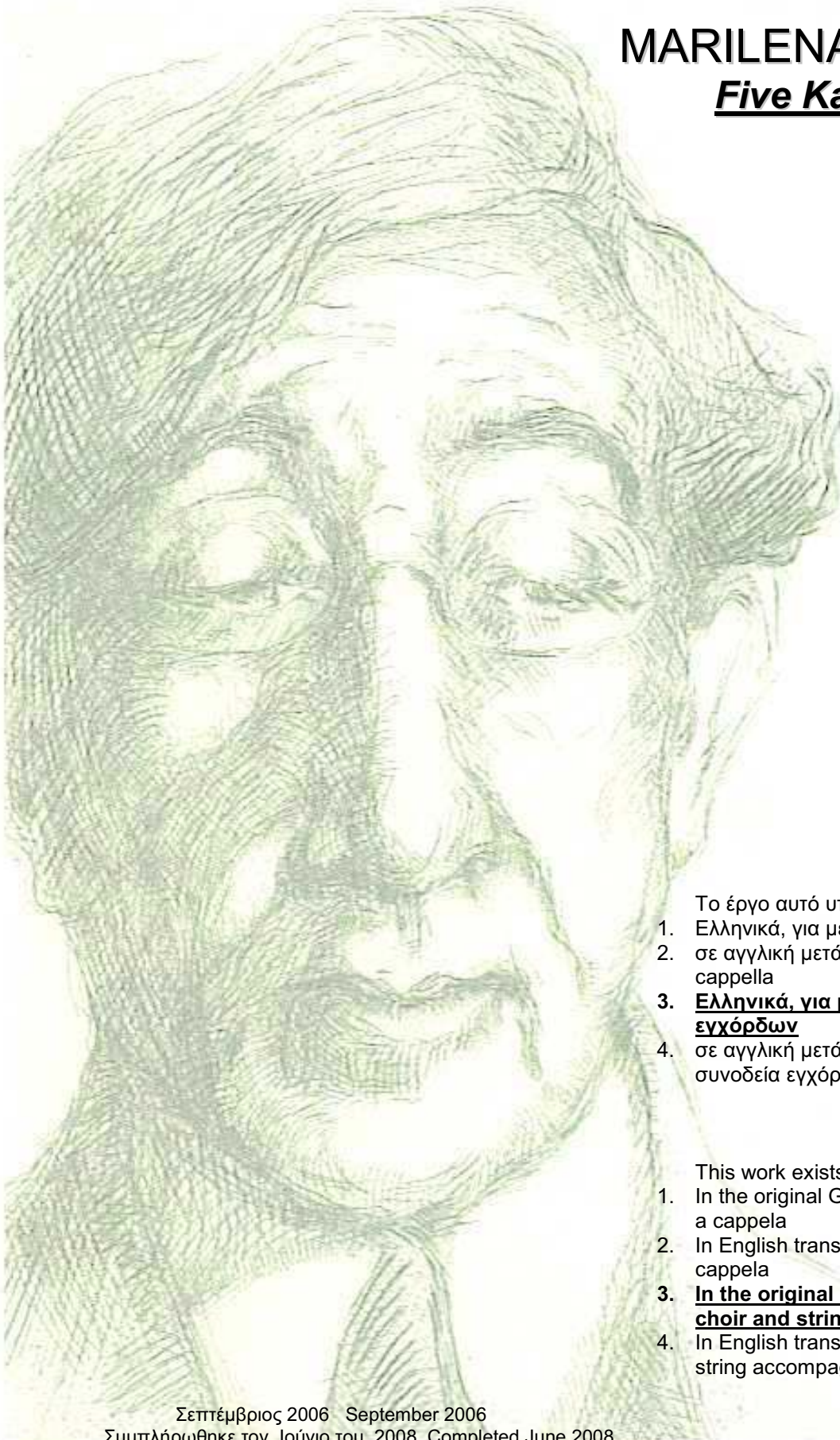


ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΖΛΑΤΑΝΟΥ
Πέντε ποιήματα του Καβάφη

MARILENA ZLATANOU
Five Kavafis' Poems



Το έργο αυτό υπάρχει σε τέσσερις μορφές:

1. Ελληνικά, για μεικτή χορωδία a cappella
2. σε αγγλική μετάφραση, για μεικτή χορωδία a cappella
3. **Ελληνικά, για μεικτή χορωδία με συνοδεία εγχόρδων**
4. σε αγγλική μετάφραση, για μεικτή χορωδία με συνοδεία εγχόρδων

This work exists in four versions:

1. In the original Greek language, for mixed choir a cappella
2. In English translation, for mixed choir a cappella
3. **In the original Greek language, for mixed choir and string accompaniment**
4. In English translation for mixed choir and string accompaniment

Το έργο αυτό υπάρχει σε τέσσερις μορφές:

1. Ελληνικά, για μεικτή χορωδία a cappella
2. σε αγγλική μετάφραση, για μεικτή χορωδία a cappella
3. Ελληνικά, για μεικτή χορωδία με συνοδεία εγχόρδων (ή πιάνου)
4. σε αγγλική μετάφραση, για μεικτή χορωδία με συνοδεία εγχόρδων (ή πιάνου)

This work exists in four versions:

1. In the original Greek language, for mixed choir a cappella
2. In English translation, for mixed choir a cappella
3. In the original Greek language, for mixed choir and string accompaniment (or piano)
4. In English translation for mixed choir and string accompaniment (or piano)



Μικρό σημείωμα

Όταν μετά από πολλά χρόνια εντατικής επαγγελματικής δραστηριότητας σαν κλασική τραγουδίστρια και μαέστρος χορωδιών επιτέλους τόλμησα να γράψω χορωδιακή μουσική και η ίδια, η επιλογή του ποιητή ήρθε αυτόματα και φυσικά: Όπως και για τους περισσότερους λάτρεις της ποίησης, και όχι βέβαια μόνο τους συμπατριώτες μου, ο Καβάφης υπήρξε πάντα μια ανεξάντλητη πηγή στοχασμού και έμπνευσης, θα έλεγα μάλιστα ότι σε χρόνια αποφασιστικά για την πνευματική μου εξέλιξη, έπαιξαν τα ποιήματα της συλλογής αυτής, ρόλο καθοριστικό.

Στο γράψιμο προσπάθησα να ακολουθήσω τον λόγο του πιστά.

Επειδή η ποίηση του Καβάφη είναι τόσο αγαπητή διεθνώς, έκανα προσαρμογή της σύνθεσης και στην αγγλική γλώσσα.

Τα κομμάτια αυτά μπορούν να εκτελεσθούν και μεμονωμένα, αλλά η σκέψη μου υπήρξε εξ αρχής ότι αποτελούν μια ενότητα.

Μαριλένα Ζλατάνου
www.zlatanou.net

Short note

When after many years of intense professional activity as a singer and as a choral conductor I finally dared to write choral music myself, the choice of poet came automatically and naturally: Like for most poetry lovers, and obviously not just my compatriots, Kavafis has always been an infinite source of reflexion and inspiration - I would go so far as to say that during the years that were formative for my spiritual development, the poems in this collection have played a defining role.

In my writing, I have tried to follow the texts as closely as I could.

Since Kavafis' poetry is deeply appreciated internationally, I have adapted the composition to the English language as well.

The pieces can be performed individually, but my intention has been from the start that they comprise a unity.

Marilena Zlatanou
www.zlatanou.net

1. ΙΘΑΚΗ Ithaki

Konst. Kavafis

Marilena Zlatanou

♩=100

mp

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Violin 1

Violin 2

Viola

Violoncello

p

p

p

Σαν βγεις στον πη - γαι - μό για την Ι - θά - κη, —
San vgis stân pi - jie - mâ jia tin I - tha - ki, —

Σαν βγεις στον πη - γαι - μό για την Ι - θά - κη, —
San vgis stân pi - jie - mâ jia tin I - tha - ki, —



7

S.

A.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

— ναεύ - χαι - σε νά - ναι μακ - ρύς ο δρό - μος —
— naef - he - se na ne ma - kris â drâ - mâs —

— ναεύ - χαι - σε νά - ναι μακ - ρύς ο δρό - μος —
— naef - he - se na ne ma - kris â drâ - mâs —

Copyright © Marilena Zlatanou

13

S.  γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε -
jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie

A.  γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε -
jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie

T.  γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε -
jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie

B.  γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε -
jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie

Vln. 1  *f*

Vln. 2  *f*

Vla.  *f*

Vc.  *f*

21

S.  μά - τος γνώ - σεις, γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε - μά - τος
ma - tās gnā - sis, jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie - ma - tās

A.  μά - τος γνώ - σεις, γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε - μά - τος
ma - tās gnā - sis, jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie - ma - tās

T.  μά - τος γνώ - σεις, γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε - μά - τος
ma - tās gnā - sis, jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie - ma - tās

B.  μά - τος γνώ - σεις, γε - μά - τος πε - ρι - πέ - τει - ες γε - μά - τος
ma - tās gnā - sis, jie - ma - tās pe - ri - pe - ti - es jie - ma - tās

Vln. 1 

Vln. 2 

Vla. 

Vc. 

27

S.
γνώ - σεις. _____
gná - sis. _____

A.
γνώ - σεις. _____
gná - sis. _____

T.
γνώ - σεις. _____
gná - sis. _____

B.
γνώ - σεις. _____
gná - sis. _____

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.



33

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Zlatanou: Ithaki (str. v.)

4

40 *mf*

S. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

A. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

T. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

B. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας
 Tos les - tri - gâ - nas

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

44

S.
 τον θυ - μω - μέ - νο Πο - σει - δώ - να μη φο - βά - σαι,
 tân thi - mâ - me - nâ Pâ - si - dâ - na mi fâ - va - se,

A.
 τον θυ - μω - μέ - νο Πο - σει - δώ - να μη φο - βά - σαι,
 tân thi - mâ - me - nâ Pâ - si - dâ - na mi fâ - va - se,

T.
 και τους Κύ - κλω - πας τον θυ - μω - μέ - νο Πο - σει - δώ - να μη φο - βά - σαι,
 kie tos Ki - klâ - pas tân thi - mâ - me - nâ Pâ - si - dâ - na mi fâ - va - se,

B.
 και τους Κύ - κλω - πας τον θυ - μω - μέ - νο Πο - σει - δώ - να μη φο - βά - σαι,
 kie tos Ki - klâ - pas tân thi - mâ - me - nâ Pâ - si - dâ - na mi fâ - va - se,

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

48 *f*

S. *f*
τέ - τρια στο δρό - μο σου πο - τέ σου δε θα βρείς αν μεν' η σκέ - ψις σου - ψη - λή, αν
je - tja stâ drâ - mâ so pâ - te so de tha vris an men i ske - psis soi - psi - li, an

A. *f*
τέ - τρια στο δρό - μο σου πο - τέ σου δε θα βρείς αν μεν' η σκέ - ψις σου - ψη - λή, αν
te - tja stâ drâ - mâ so pâ - te so de tha vris an men i ske - psis soi - psi - li, an

T. *f*
τέ - τρια στο δρό - μο σου πο - τέ σου δε θα βρείς αν μεν' η σκέ - ψις σου - ψη - λή, αν
te - tja stâ drâ - mâ so pâ - te so de tha vris an men i ske - psis soi - psi - li, an

B. *f*
τέ - τρια στο δρό - μο σου πο - τέ σου δε θα βρείς αν μεν' η σκέ - ψις σου - ψη - λή, αν
te - tja stâ drâ - mâ so pâ - te so de tha vris an men i ske - psis soi - psi - li, an

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

52

S. *f*
ε - κλε - κτή συγ - κί - νη - σις το πνεύ - μα και το σώ - μα σου αγ - γί - ζει.
e - kle - kti sin - gi - ni - sis tâ pnev - ma kie tâ sâ - ma so an - gi - zi.

A. *f*
ε - κλε - κτή
e - kle - kti

T. *f*
ε - κλε - κτή
e - kle - kti

B. *f*
ε - κλε - κτή
e - kle - kti

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

mf
Τους Λαισ - τρυ - γό - νας
Tos les - tri - gâ - nas

Zlatanou: Ithaki (str. v.)

6

57 *mf*

S. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

A. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

T. *mf*
 και τους Κύ - κλω - πας Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 kie tos Ki - klâ - pas Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

B. *mf*
 Τους Λαισ - τρυ - γό - νας και τους Κύ - κλω - πας
 Tos les - tri - gâ - nas kie tos Ki - klâ - pas

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

61

S.
 — τον άγ - ριο Πο - σει δώ να δε — θα συ ναν - τή - σεις,
 — tân a - griâ Pâ - si dâ - na de — tha si - nan - di - sis,

A.
 — τον άγ - ριο Πο - σει δώ να δε — θα συ ναν - τή - σεις,
 — tân a - griâ Pâ - si dâ - na de — tha si - nan - di - sis,

T.
 — τον άγ - ριο Πο - σει δώ να δε — θα συ ναν - τή - σεις,
 — tân a - griâ Pâ - si dâ - na de — tha si - nan - di - sis,

B.
 — τον άγ - ριο Πο - σει δώ να δε — θα συ ναν - τή - σεις,
 — tân a - griâ Pâ - si dâ - na de — tha si - nan - di - sis,

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

65 *f*

S. *f*
 αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου, αν η ψυ-χή σου δεν τους στή-νει εμ-προς σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so, an i psi - chi so den tos sti - nie em - brás so

A. *f*
 αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

T. *f*
 αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

B. *f*
 αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

70 *f*

S. *f*
 — αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου, αν η ψυ-χή σου δεν τους
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so, an i psi - chi so den tos

A. *f*
 — αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

T. *f*
 — αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

B. *f*
 — αν δεν τους κου-βα-νείς μες στην ψυ-χή σου
 an den tos ko - va - nis mes stin psi - chi so

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

75

S. *στή- νει εμ- προς σου.*
sti - ni - em - brás so.

A.

T.

B. *mp*
Ναεύ - γε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος
Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc. *p*

81

S. *mf*

A. *mp*
Ναεύ - γε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος
Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs
Ναεύ - γε - σαι νά ναι μα -
Naef - hie - se na ne ma -
Πολ -
Pâ -

T. *mf*

B. *mf*
Ναεύ - γε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος
Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs
Ναεύ - γε - σαι νά ναι μα -
Naef - hie - se na ne ma -

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *p*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

84

S. 
λά τα κα - λο - και - ρι - νά προῖ - ά να εί - ναι πουμε τι ευ - χα -
la ta ka - lâ - kie - ri - na prâi - a na i - ne po me ti ef - ha -

A. 
κρύς ο δρό - μος Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος
kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs

T. 
λά τα κα - λο - και - ρι - νά προῖ - ά να εί - ναι πουμε τι ευ - χα -
la ta ka - lâ - kie - ri - na prâi - a na i - ne po me ti ef - ha -

B. 
κρύς ο δρό - μος Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος
kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs

Vln. 1 
Vln. 2 
Vla. 
Vc. 

87

S. 
ρί - στη - σι, με τι χα - ρά θα μπαί - νεις σε λι -
ri - sti - si me ti ha - ra tha be - nis se li -

A. 
Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα -
Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma -

T. 
ρί - στη - σι, με τι χα - ρά θα μπαί - νεις σε λι -
ri - sti - si me ti ha - ra tha be - nis se li -

B. 
Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος Ναεύ - χε - σαι νά ναι μα -
Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma -

Vln. 1 
Vln. 2 
Vla. 
Vc. 

90

S. *mp*

μέ - νας πρῶ - τοι - δω - μέ - νους να στα - μα - τή - σεις
 me - nas prâ - tâi - dâ - me - nos na sta - ma - ti - sis

A. *mp*

κρύς ο δρό - μος Ναεὺ - ξε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος να στα - μα - τή - σεις
 kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs na sta - ma - ti - sis

T. *mp*

μέ - νας πρῶ - τοι - δω - μέ - νους να στα - μα - τή - σεις
 me - nas prâ - tâi - dâ - me - nos na sta - ma - ti - sis

B. *mp*

κρύς ο δρό - μος Ναεὺ - ξε - σαι νά ναι μα - κρύς ο δρό - μος να στα - μα - τή - σεις
 kris â drâ - mâs Naef - hie - se na ne ma - kris â drâ - mâs na sta - ma - ti - sis

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

94

S.

σ'ε - μπο - ρεί - α Φοι - νι - κι - κά, και τες κα - λές πραγ - μά - τες ν'α - ποκ
 sem - bâ - ri - a Fi - ni - ki - ka kie tes ka - les prag - ma - ties na - pâ-

A.

σ'ε - μπο - ρεί - α Φοι - νι - κι - κά, και τες κα - λές πραγ - μά - τες ν'α - ποκ
 sem - bâ - ri - a Fi - ni - ki - ka kie tes ka - les prag - ma - ties na - pâ-

T.

σ'ε - μπο - ρεί - α Φοι - νι - κι - κά, και τες κα - λές πραγ - μά - τες ν'α - ποκ
 sem - bâ - ri - a Fi - ni - ki - ka kie tes ka - les prag - ma - ties na - pâ-

B.

σ'ε - μπο - ρεί - α Φοι - νι - κι - κά, και τες κα - λές πραγ - μά - τες ν'α - ποκ
 sem - bâ - ri - a Fi - ni - ki - ka kie tes ka - les prag - ma - ties na - pâ-

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

98

S. *f*
 τή - σεις, σεν - τέ - φια και κο - ράλ - λια κεχ - ρι - μπά - ρια κ'έ - βε - νους
 kti - sis, sen - de - fia kie kâ - ra - lja ke - hri - ba - rja kie - ve - nos

A. *f*
 τή - σεις, σεν - τέ - φια και κο - ράλ - λια κεχ - ρι - μπά - ρια κ'έ - βε - νους
 kti - sis, sen - de - fia kie kâ - ra - lja ke - hri - ba - rja kie - ve - nos

T. *f*
 τή - σεις, σεν - τέ - φια και κο - ράλ - λια κεχ - ρι - μπά - ρια κ'έ - βε - νους
 kti - sis, sen - de - fia kie kâ - ra - lja ke - hri - ba - rja kie - ve - nos

B. *f*
 τή - σεις, σεν - τέ - φια και κο - ράλ - λια κεχ - ρι - μπά - ρια κ'έ - βε - νους
 kti - sis, sen - de - fia kie kâ - ra - lja ke - hri - ba - rja kie - ve - nos

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

103

S. *mp*
 και - δο - νι - κά
 kiei - dâ - ni - ka

A. *mp*
 και - δο - νι - κά
 kiei - dâ - ni - ka

T. *mp*
 και - δο - νι - κά
 kiei - dâ - ni - ka

B. *mp*
 και - δο - νι - κά
 kiei - dâ - ni - ka

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

109

S. *mp*
 ό - σο μπο - ρείς πίο άφ - θο - να η - δο - νι -
 â - sâ bâ - ris pjâ af - thâ - na i - dâ - ni -

A.
 — μν - ρω - δι - κά κά θε λο - γής,
 — mi - rã - di - ka ka - the lâ - jis,

T.
 ό - σο μπο - ρείς πίο άφ - θο - να η - δο - νι -
 â - sâ bâ - ris pjâ af - thâ - na i - dâ - ni -

B. *mp*
 κά μν - ρω - δι - κά κά θε λο - γής,
 ka mi - rã - di - ka ka - the lâ - jis,

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

115

S. *mp*
 κά μν - ρω - δι - κά σε
 ka mi - rã - di - ka se

A.

T.
 κά μν - ρω - δι - κά
 ka mi - rã - di - ka.

B.

Vln. 1 *mp*

Vln. 2

Vla.

Vc.

121

S. *mp*
 πό - λεις Αι - γυπ - τι - α - κές πολ - λές να πας _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 pō - lis e - jip - ti - a - kes pō - les na pas _____ na ma - this kie na ma - this

A. *mp*
 A _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 na ma - this kie na ma - this

T. *mp*
 A _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 na ma - this kie na ma - this

B. *mp*
 A _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 na ma - this kie na ma - this

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

126

S.
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 ap tos spro - daz - me - nos _____ na ma - this kie na ma - this

A.
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 ap tos spro - daz - me - nos _____ na ma - this kie na ma - this

T.
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 ap tos spro - daz - me - nos _____ na ma - this kie na ma - this

B.
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους _____ να μά - θεις και να μά - θεις
 ap tos spro - daz - me - nos _____ na ma - this kie na ma - this

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

130 *ff*

S. *ff*
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους
 ap - tos spro - daz - me - nos

A. *ff*
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους
 ap - tos spro - daz - me - nos

T. *ff*
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους
 ap - tos spro - daz - me - nos

B. *ff*
 απ' τους σπου - δάσ - μέ - νους
 ap - tos spro - daz - me - nos

Vln. 1 *ff* *sub p*

Vln. 2 *ff* *sub p*

Vla. *ff* *sub p*

Vc. *ff*



136 *mp*

S. *mp*
 Πάν - τα στο νου σου νά - χεις την Ι - θά - κη Το φθά - σι - μον ε - κεί είν' ο προ
 Pan - da stâ no so na - his tin I - tha - ki Tâ ftha - si - mân e - ki in â prâ-

A. *mp*
 Πάν - τα στο νου σου νά - χεις την Ι - θά - κη Το φθά - σι - μον ε - κεί είν' ο προ
 Pan - da stâ no so na - his tin I - tha - ki Tâ ftha - si - mân e - ki in â prâ-

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

142

S. *o - ρισ - μός σου.*
â - riz - mâs so

A. *o - ρισ - μός σου.*
â - riz - mâs so

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

150 *mf* *p*

S. *Αλ - λά μη βιά - ζεις το τα - ξί - δι διό - λου.*
A - la mi via - zis tâ ta - xi - di djâ - lo

A. *Αλ - λά μη βιά - ζεις το τα - ξί - δι διό - λου.*
A - la mi via - zis tâ ta - xi - di djâ - lo

T. *Αλ - λά μη βιά - ζεις το τα - ξί - δι διό - λου.*
A - la mi via - zis tâ ta - xi - di djâ - lo

B. *Αλ - λά μη βιά - ζεις το τα - ξί - δι διό - λου.*
A - la mi via - zis tâ ta - xi - di djâ - lo

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Zlatanou: Ithaki (str. v.)

16

161

mp

S. Καλ - λί - τε - ρα χρό - νια πολ - λά να δι - αρ - κέ - σει
 Ka - li - te - ra hrá - nja pá - la na di - ar - kie - si

mp

A. Καλ - λί - τε - ρα χρό - νια πολ - λά να δι - αρ - κέ - σει
 Ka - li - te - ra hrá - nja pá - la na di - ar - kie - si

Vln. 1 *sub p*

Vln. 2 *sub p*

Vla. *sub p*



167

S. — και γέ - ρος πια — v' α - ρά - ξεις στο νη - σί, —
 — kie jie - rás pja — na ra - xis stâ ni - si —

A. — και γέ - ρος πια — v' α - ρά - ξεις στο νη - σί, —
 — kie jie - rás pja — na ra - xis stâ ni - si —

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

174 *mf*

S. *mf* πλού - σιος με ό - σα κέρ - δι - σεσ στο
plo - siās me ā - sa kier - di - ses stā

A. *mf* πλού - σιος με ό - σα κέρ - δι - σεσ στο
plo - siās me ā - sa kier - di - ses stā

T. *mf* πλού - σιος με ό - σα κέρ - δι - σεσ στο
plo - siās me ā - sa kier - di - ses stā

B. *mf* πλού - σιος με ό - σα κέρ - δι - σεσ στο
plo - siās me ā - sa kier - di - ses stā

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

180 *f*

S. *f* δρό - μο μη προσ - δω - κόν - τας πλού - τη να σε δώ - κειη
drā - mā mi prāz - dā - kân - das plo - ti na se dā - kiī-

A. *f* δρό - μο μη προσ - δω - κόν - τας πλού - τη να σε δώ - κειη
drā - mā mi prāz - dā - kân - das plo - ti na se dā - kiī-

T. *f* δρό - μο μη προσ - δω - κόν - τας πλού - τη να σε δώ - κειη
drā - mā mi prāz - dā - kân - das plo - ti na se dā - kiī-

B. *f* δρό - μο μη προσ - δω - κόν - τας πλού - τη να σε δώ - κειη
drā - mā mi prāz - dā - kân - das plo - ti na se dā - kiī-

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

185 *>mp*

S. *>mp*
 θά - κη _____ ΗΙ - θά - κη σ'έ - δω - κε τω - ραί - ο τα -
 tha - ki _____ il - tha - ki se - dá - ke tâ - re - â ta -

A. *>mp*
 θά - κη _____ ΗΙ - θά - κη σ'έ - δω - κε τω - ραί - ο τα -
 tha - ki _____ il - tha - ki se - dá - ke tâ - re - â ta -

T. *>mp*
 θά - κη _____
 tha - ki _____

B. *>mp*
 θά - κη _____
 tha - ki _____

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc.

vc



192

S.
 ξί - δι χω - ρίς αυ - την δε θάβ - γαι - νες στο δρό - μο
 xi - di hâ - ris af - tin de thav - jie - nes stâ drâ - mâ

A.
 ξί - δι χω - ρίς αυ - την δε θάβ - γαι - νες στο δρό - μο
 xi - di hâ - ris af - tin de thav - jie - nes stâ drâ - mâ

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

198 *f*

S. *f*
 Αλ - λο δεν έ - χει να σε δώ - σει πια Αλ - λο δεν έ - χει να σε δώ - σει
 A - lâ den e - hi na se dâ - si rja A - lâ den e - hi na se dâ - si

A. *f*
 Αλ - λο δεν έ - χει να σε δώ - σει πια
 A - lâ den e - hi na se dâ - si rja

T. *f*
 Αλ - λο δεν έ - χει να σε δώ - σει πια
 A - lâ den e - hi na se dâ - si rja

B. *f*
 Αλ - λο δεν έ - χει να σε δώ - σει πια
 A - lâ den e - hi na se dâ - si rja

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

205

S. *f*
 πια Έτ - σι σο - φός που
 rja E - tsi sâ - fâs po

A. *f*
 Έτ - σι σο - φός που
 Et - si sâ - fâs po

T. *f*
 — Κιαν πτω - χι - κή τη βρείς ηλ - θά - κη δε σε γέ - λα - σε. Έτ - σι σο - φός που
 — Κιαν ptâ - hi - ki ti vris il - tha - ki de se jie - la - se Et - si sâ - fâs po

B. *f*
 — Κιαν πτω - χι - κή τη βρείς ηλ - θά - κη δε σε γέ - λα - σε. Έτ - σι σο - φός που
 — Κιαν ptâ - hi - ki ti vris il - tha - ki de se jie - la - se Et - si sâ - fâs po

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

211

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

216

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

222

mp

S. Σαν βγεις στον πη - γαι - μό για την Ι -
 San vgis stân pi - jie - mâ jia tin I -

mp

A. Σαν βγεις στον πη - γαι - μό για την Ι -
 San vgis stân pi - jie - mâ jia tin I -

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*



227

S. θά - κη, ναεύ - χαι - σε νά - ναι
 tha - ki naef - hie - se na ne

A. θά - κη, ναεύ - χαι - σε νά - ναι
 tha - ki naef - hie - se na ne

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Zlatanou: Ithaki (str. v.)

22

230

rit

S. *p*

μακ - ρύς ο δρό - μος.
mak - ris a dra - mas

A. *p*

μακ - ρύς ο δρό - μος.
mak - ris a dra - mas

T. *b.c.*
p

B. *b.c.*
p

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

The image shows a page of a musical score for the piece "Ithaki" by Zlatanou, starting at measure 230. The score is for a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a string quartet (Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello). The vocal parts have lyrics in Greek and Latin script. The tempo is marked "rit" (ritardando). The dynamics are marked "p" (piano) for the vocal parts and "b.c." (basso continuo) for the string parts. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass clef respectively. The string parts are in a violin 1, violin 2, viola, and cello clef respectively. The lyrics are: "μακ - ρύς ο δρό - μος." / "mak - ris a dra - mas". The score is written in a standard musical notation with a grand staff for the strings and four staves for the voices. The page number "22" is in the top left corner, and the measure number "230" is at the beginning of the first staff.

2. Η ΠΟΛΙΣ i pãlis

Konst. Kavafis

Marilena Zlatanou

Tempo: ♩=200

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Violin 1

Violin 2

Viola

Violoncello



6

mf

T.

Eί - πες : <Θα πά - γω σ'άλ - λη γη, — θα πά - γω σ'άλ - λη θά - λασ - σα,
I - pes: "Tha pa - gã sa - li ji, — tha pa - gã sa - li tha - la - sa,

mf

B.

Eί - πες : <Θα πά - γω σ'άλ - λη γη, — θα πά - γω σ'άλ - λη θά - λασ - σα,
I - pes: "Tha pa - gã sa - li ji, — tha pa - gã sa - li tha - la - sa,

Vla.

Vc.

Zlatanou: I pãlis (str. v.)

10 *mf*

S. *mf*

Mιά πό - λης άλ - λη θα βρε - θεί καλ - λί - τε - ρη απ'ου - τή.
Mja pã - lis a - li tha vre - thi ka - li - te - riap - af - ti.

A. *mf*

Mιά πό - λης άλ - λη θα βρε - θεί καλ - λί - τε - ρη απ'ου - τή.
Mja pã - lis a - li tha vre - thi ka - li - te - riap - af - ti.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

14

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Κά - θε προσ - πά θει - α μου μιά κα - τα - δι - κηεί - ναι γραφ - τή
Ka - the prãs - psa - thi - a mo mja ka - ta - di - ki - ne graf - ti

Κά - θε προσ - πά θει - α μου μιά κα - τα - δι - κηεί - ναι γραφ - τή
Ka - the prãs - psa - thi - a mo mja ka - ta - di - ki - ne graf - ti

18 *f*

S. κείν' η καρ - διά μου σαν νεκ - ρός θα - μέ - νη μέ - νη
ki - ni kar - dja mo san ne - krās tha - me - ni me - ni

A. κείν' η καρ - διά μου σαν νεκ - ρός θα - μέ - νη μέ - νη
ki - ni kar - dja mo san ne - krās tha - me - ni me - ni

T. κείν' η καρ - διά μου σαν νεκ - ρός θα - μέ - νη μέ - νη
ki - ni kar - dja mo san ne - krās tha - me - ni me - ni

B. κείν' η καρ - διά μου σαν νεκ - ρός θα - μέ - νη μέ - νη
ki - ni kar - dja mo san ne - krās tha - me - ni me - ni

Vln. 1

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

24

S. Ο νους μουως πό - τε μεσ το μα - ρας - μό αυ - τόν θα μέ - νει.
À nos moàs pã - te mes tâ ma - raz - mã af - tân tha me - ni

A. Ο νους μουως πό - τε μεσ το μα - ρας - μό αυ - τόν θα μέ - νει.
À nos moàs pã - te mes tâ ma - raz - mã af - tân tha me - ni

T. Ο νους μουως πό - τε μεσ το μα - ρας - μό αυ - τόν θα μέ - νει.
À nos moàs pã - te mes tâ ma - raz - mã af - tân tha me - ni

B. Ο νους μουως πό - τε μεσ το μα - ρας - μό αυ - τόν θα μέ - νει.
À nos moàs pã - te mes tâ ma - raz - mã af - tân tha me - ni

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

28

S.
 Ό - που το μά - τι μου γυ - ρί - σω ό - που κίαν δώ
 Á - po tâ ma - ti mo ji - ri - sã á - po kian dã

A.
 Ό - που το μά - τι μου γυ - ρί - σω ό - που κίαν δώ
 Á - po tâ ma - ti mo ji - ri - sã á - po kian dã

T.
 Ό - που το μά - τι μου γυ - ρί - σω ό - που κίαν δώ
 Á - po tâ ma - ti mo ji - ri - sã á - po kian dã

B.
 Ό - που το μά - τι μου γυ - ρί - σω ό - που κίαν δώ
 Á - po tâ ma - ti mo ji - ri - sã á - po kian dã

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

32

S.
 ε - ρεί - πια μάλ - ρα της ζω - ής μου βλέ - πωε - δώ
 e - ri - pia mav - ra tis zã - is mo vle - pãe - dã

A.
 ε - ρεί - πια μάλ - ρα της ζω - ής μου βλέ - πωε - δώ
 e - ri - pia mav - ra tis zã - is mo vle - pãe - dã

T.
 ε - ρεί - πια μάλ - ρα της ζω - ής μου βλέ - πωε - δώ
 e - ri - pia mav - ra tis zã - is mo vle - pãe - dã

B.
 ε - ρεί - πια μάλ - ρα της ζω - ής μου βλέ - πωε - δώ
 e - ri - pia mav - ra tis zã - is mo vle - pãe - dã

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

36

S. που τό - σα χρό - νια πέ - ρα - σα και ρή - μα - ξα και χά - λα - σα
 ro tâ - sa hrã - nja pe - ra - sa kie ri - ma - xa kie ha - la - sa

A. που τό - σα χρό - νια πέ - ρα - σα ρή - μα - ξα και χά - λα -
 ro tâ - sa hrã - nja pe - ra - sa ri - ma - xa kie ha - la -

T. που τό - σα χρό - νια πέ - ρα - σα ρή - μα - ξα και
 ro tâ - sa hrã - nja pe - ra - sa ri - ma - xa kie

B. που τό - σα χρό - νια πέ - ρα - σα ρή - μα -
 ro tâ - sa hrã - nja pe - ra - sa ri - ma -

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

40

S. ρή - μα - ξα και χά - λα - σα>
 ri - ma - xa kie ha - la - sa"

A. σα, ρή - μα - ξα και χά - λα - σα>
 sa, ri - ma - xa kie ha - la - sa"

T. χά - λα - σα, ρή - μα - ξα και χά - λα - σα>
 ha - la - sa, ri - ma - xa kie ha - la - sa"

B. ξα και χά - λα - σα ρή - μα - ξα και χά - λα - σα>
 xa kie ha - la - sa ri - ma xa kie ha - la - sa"

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

47

S.

A. *mp*

T. *mp*

B.

Vln. 1

Vln. 2 *p*

Vla. *p*

Vc. *> p*

Και - νουρ - γιους τό - πους δε θα βρείς δεν θά - βρείς
 Kie - nor - jios tã - pos de tha vris de tha - vris

Και - νουρ - γιους τό - πους δε θα βρείς A
 Kie - nor - jios tã - pos de tha vris

52

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

άλ - λες θά - λάσ - σες.
 a - les tha - la - ses

56

Vln. 2

Vla.

Vc.

61

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

p *mp* *p* *mp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Η πό - λης θα σ'α - κο - λου - θεί. Στους δρό - μους θα γυρ - νάς
 I pã - lis tha sa kã - lo - thi. Stos drã - mos tha jir - nas

Η πό - λης θα σ'α - κο - λου - θεί. τους ί - διους, τους
 I pã - lis tha sa kã - lo - thi. tos i - djos, tos

Η πό - λης θα σ'α - κο - λου - θεί. τους ί - διους, τους
 I pã - lis tha sa kã - lo - thi. tos i - djos, tos

66

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

70

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

74

S.
 μες στα ί - δια σπí - τιααυ - τά θ'ασ - ρί - ζεις
 mes sta i - dja spi - tiaf - ta thas - pri - zis

A.
 μες στα ί - δια σπí - τιααυ - τά θ'ασ - ρί - ζεις
 mes sta i - dja spi - tiaf - ta thas - pri - zis

T.
 ί - δια, τα ί - δια, τα ί - δια, τα ί - δια, τα ί - δια,
 i - dja, ta i - dja, ta i - dja, ta i - dja, ta i - dja,

B.
 ί - δια τα ί - δια τα ί - δια τα ί - δια τα ί - δια
 i - dja ta i - dja ta i - dja ta i - dja ta i - dja

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

79

S.
 Πάν - τα στην πό - λιαυ - τή θα φτά - νεις. Για τααλ - λού
 Pan - da stin pã - liaf - ti tha fta - nis Jia ta lo

A.
 Πάν - τα στην πό - λιαυ - τή θα φτά - νεις. Για τααλ - λού
 Pan - da stin pã - liaf - ti tha fta - nis Jia ta lo

T.
 πάν - τα, πάν - τα, πάν - τα, πάν - τα. Για τααλ - λού
 pan - da, pan - da, pan - da, pan - da. Jia ta lo

B.
 πάν - τα πάν - τα πάν - τα πάν - τα Για τααλ - λού
 pan - da pan - da pan - da pan - da Jia ta lo

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Zlatanou: I pãlis (str. v.)

84

f $\text{♩} = 86$

S. μη ελ - πί - ζεις δεν έ - χει πλοίο για σε δεν έ - χειο - δό
mi el - pi - zis den e - hi pliã jia se den e - hiã - dã

A. μη ελ - πί - ζεις δεν έ - χει πλοίο για σε δεν έ - χειο - δό
mi el - pi - zis den e - hi pliã jia se den e - hiã - dã

T. μη ελ - πί - ζεις δεν έ - χει πλοίο για σε δεν έ - χειο - δό
mi el - pi - zis den e - hi pliã jia se den e - hiã - dã

B. μη ελ - πί - ζεις δεν έ - χει πλοίο για σε δεν έ - χειο - δό
mi el - pi - zis den e - hi pliã jia se den e - hiã - dã

Vln. 1 *mf* $\text{♩} = 86$

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

92

S. Έρ - σι που τη ζω - ή σου ρή - μα - ξες ε - δώ στην κώ - χη
Et - si po ti zã - i so ri - ma - xes e - dã stin kã - hi

A. Έρ - σι που τη ζω - ή σου ρή - μα - ξες ε - δώ στην κώ - χη
Et - si po ti zã - i so ri - ma - xes e - dã stin kã - hi

T. Έρ - σι που τη ζω - ή σου ρή - μα - ξες ε - δώ στην κώ - χη
Et - si po ti zã - i so ri - ma - xes e - dã stin kã - hi

B. Έρ - σι που τη ζω - ή σου ρή - μα - ξες ε - δώ στην κώ - χη
Et - si po ti zã - i so ri - ma - xes e - dã stin kã - hi

Vln. 1 *v*

Vln. 2 *v*

Vla. *v*

Vc. *v*

98

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

106

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Zlatanou: I pãlis (str. v.)

112

S. *la - - - - - σες.*
la - - - - - ses.

A. *la - - - σες.*
la - - - ses.

T. *- - - λα - - - - - σες.*
- - - la - - - - - ses.

B. *- - - - - λα - - - σες.*
- - - - - la - - - ses.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

A musical score for a vocal quartet and string ensemble. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of seven staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Viola (Vla.), and Violoncello (Vc.). The vocal parts have lyrics in Greek and English. The instrumental parts feature sustained notes with long slurs. The page number 112 is written above the Soprano staff.

intermezzo

between numbers 2. and 3. of FIVE KAVAFIS POEMS

Marilena Zlatanou

♩=200

Violin 1
Violin 2
Viola
Violoncello

pizz
mp

mp

Detailed description: This system contains the first nine measures of the piece. It features four staves: Violin 1 and Violin 2 (treble clef, 5/8 time), Viola (alto clef, 5/8 time), and Violoncello (bass clef, 5/8 time). The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked as quarter note = 200. The Violoncello part starts with a 'pizz' (pizzicato) marking and a dynamic of 'mp'. The Viola part begins in measure 3 with a dynamic of 'mp'. The Violin parts are mostly rests in this section.

10

Vln. 2
Vla.
Vc.

mp

Detailed description: This system contains measures 10 through 17. The Violin 2 part (treble clef) starts in measure 10 with a dynamic of 'mp'. The Viola part (alto clef) continues with a rhythmic pattern of eighth notes. The Violoncello part (bass clef) continues with a steady eighth-note accompaniment. The key signature remains one flat.

18

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

mf
mf
mf arco
mf

Detailed description: This system contains measures 18 through 25. The Violin 1 part (treble clef) begins in measure 18 with a dynamic of 'mf'. The Violin 2 part (treble clef) also starts in measure 18 with a dynamic of 'mf'. The Viola part (alto clef) continues with a rhythmic pattern, marked 'mf arco'. The Violoncello part (bass clef) continues with a steady eighth-note accompaniment, marked 'mf'. The key signature remains one flat.

26

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

f
f
f
f

Detailed description: This system contains measures 26 through 33. The Violin 1 part (treble clef) begins in measure 26 with a dynamic of 'f'. The Violin 2 part (treble clef) also starts in measure 26 with a dynamic of 'f'. The Viola part (alto clef) continues with a rhythmic pattern, marked 'f'. The Violoncello part (bass clef) continues with a steady eighth-note accompaniment, marked 'f'. The key signature remains one flat.

Zlatanou: intermezzo

2

34

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

This system contains measures 34 through 40. It features four staves: Violin 1, Violin 2, Viola, and Violoncello. The key signature has one flat (B-flat). The Violin 1 part consists of eighth notes with accents. The Violin 2 part plays a rhythmic eighth-note pattern. The Viola and Violoncello parts play a steady eighth-note accompaniment.

41

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

This system contains measures 41 through 48. It features four staves: Violin 1, Violin 2, Viola, and Violoncello. The key signature has one flat. The Violin 1 part has a melodic line with accents and slurs. The Violin 2 part has a rhythmic pattern with some rests. The Viola and Violoncello parts continue with their accompaniment.

49

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

This system contains measures 49 through 56. It features four staves: Violin 1, Violin 2, Viola, and Violoncello. The key signature has one flat. The Violin 1 part has a melodic line with accents and slurs. The Violin 2 part has a rhythmic pattern. The Viola and Violoncello parts continue with their accompaniment.

57

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

ff *mf*

ff *mf*

ff *mf*

ff *mf*

This system contains measures 57 through 64. It features four staves: Violin 1, Violin 2, Viola, and Violoncello. The key signature has one flat. The Violin 1 part has a melodic line with accents and slurs. The Violin 2 part has a rhythmic pattern. The Viola and Violoncello parts continue with their accompaniment. Dynamic markings *ff* and *mf* are present in the Violin 1 and Violoncello parts.

66

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

Detailed description: This system covers measures 66 to 73. It features four staves: Violin 1, Violin 2, Viola, and Cello. Measures 66-73 show a rhythmic pattern of eighth notes in the strings, with some rests in the Violin 1 part. The key signature has one flat.

74

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

ff

Detailed description: This system covers measures 74 to 82. It features four staves. Measures 74-82 show a more complex rhythmic pattern with accents and slurs. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. The key signature has one flat.

83

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

f

Detailed description: This system covers measures 83 to 90. It features four staves. Measures 83-90 show a rhythmic pattern with accents and slurs. The dynamic marking *f* (forte) is present. The key signature has one flat.

91

Vln. 1
Vln. 2

Detailed description: This system covers measures 91 to 99. It features two staves: Violin 1 and Violin 2. Measures 91-99 show a rhythmic pattern with accents and slurs. The key signature has one flat.

100

Vln. 1
Vln. 2
Vc.

pizz
mp

Detailed description: This system covers measures 100 to 107. It features three staves: Violin 1, Violin 2, and Cello. Measures 100-107 show a rhythmic pattern with accents and slurs. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present. The key signature has one flat.

Zlatanou: intermezzo

4

107

Vln. *mp*

Vc.

115

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

123

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

131

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc. *arco*

137

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

pp

17

f

S. και κά-θο-μαι καια-πελ-πί ζο-μαι τώ-ραε-δώ άλ-λο δεν σκέπ-το μαι: τον
kie ka-thâ-me kia-pel-pi-zâ-me tâ-rae-dâ a-lâ den skerp-tâ-me:tân

ff *mf*

A. ρω σαν τει-χη A
râ san ti-hi

ff *mf*

T. - κτι τει-χη A
- kti ti-hi

ff *mf*

B. - μουέ τει-χη A
- moe ti-hi

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *ff* *mf*

Vla. *ff* *mf*

Vc. *ff* *mf*

24

S. νουν μου τρώ-γειαν τή η τύ-χη δι-
non mo trâ-jiaf-ti i ti-hi di-

f

A. τον νουν μου τρώ-γειαν τή η τύ-χη δι-
tân non mo trâ-jiaf-ti i ti-hi di-

f

T. τον νουν μου τρώ-γειαν τή η τύ-χη δι-
tân non mo trâ-jiaf-ti i ti-hi di-

f

B. τον νουν μου τρώ-γειαν τή η τύ-χη δι-
tân non mo trâ-jiaf-ti i ti-hi di-

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

28

S.
 ό - τι πράγ - μα - τα πολ - λά έ - ζω να κά - μω εί - χον.
 â - ti prag - ma - ta pâ - la e - xâ na ka - mâ i - hân.

A.
 ό - τι πράγ - μα - τα πολ - λά έ - ζω να κά - μω εί - χον.
 â - ti prag - ma - ta pâ - la e - xâ na ka - mâ i - hân.

T.
 ό - τι πράγ - μα - τα πολ - λά έ - ζω να κά - μω εί - χον.
 â - ti prag - ma - ta pâ - la e - xâ na ka - mâ i - hân.

B.
 ό - τι πράγ - μα - τα πολ - λά έ - ζω να κά - μω εί - χον.
 â - ti prag - ma - ta pâ - la e - xâ na ka - mâ i - hân.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

32

S.

A.
p
 A ό - ταν έκ - τι - ζαν τα τεί - χη πως να μην προ - σέ - ζω
 A â - tan e - kti - zan ta ti - hi pās na min prâ - se - xâ

T.
p
 A ό - ταν έκ - τι - ζαν τα τεί - χη πως να μην προ - σέ - ζω
 A â - tan e - kti - zan ta ti - hi pās na min prâ - se - xâ

B.
p
 A ό - ταν έκ - τι - ζαν τα τεί - χη πως να μην προ - σέ - ζω
 A â - tan e - kti - zan ta ti - hi pās na min prâ - se - xâ

Vln. 1

Vln. 2

Vla.
p

Vc.
p

39

S. *mf*
 Αλ - λά δεν ά-κου-σα πο - τέ κρό-τον κτι-
 A - la den a - ko - sa pa - te kra - tan kti-

A. *A*

T. *A*

B. *A*

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *p* *mf*

Vla. *p* *mf*

Vc. *p* *mf*

46

S.
 στών ή ή - χον.
 stan i i - han.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

53 *mp* $\text{♩} = 90$

S. *mp*
 A - ναι - παισ - θή - τως μ'έ - κλει - σαν α - πό τον κόσ - μο έ - ζω.
 A - ne - pes - thi - tâs me - kli - san a - pã tân kãz - mã e - xã.

A. *mp*
 A - ναι - παισ - θή - τως μ'έ - κλει - σαν α - πό τον κόσ - μο έ - ζω.
 A - ne - pes - thi - tâs me - kli - san a - pã tân kãz - mã e - xã.

T. *mp*
 A - ναι - παισ - θή - τως μ'έ - κλει - σαν α - πό τον κόσ - μο έ - ζω.
 A - ne - pes - thi - tâs me - kli - san a - pã tân kãz - mã e - xã.

B. *mp*
 A - ναι - παισ - θή - τως μ'έ - κλει - σαν α - πό τον κόσ - μο έ - ζω.
 A - ne - pes - thi - tâs me - κλι - san a - pã tân kãz - mã e - xã.

Vln. 1 $\text{♩} = 90$
P

Vln. 2 *P*

Vla. *P*

Vc. *P*

60

S.
 A - - νε - - παισ - - θή - - τως
 A - - ne - - pes - - thi - - tâs

A. *mf*
 A - - νε - - παισ - - θή - - τως, α -
 A - - ne - - pes - - thi - - tâs, a -

T.
 A - - νε - - παισ - - θή - - τως
 A - - ne - - pes - - thi - - tâs

B.
 A - - νε - - παισ - - θή - - τως
 A - - ne - - pes - - thi - - tâs

Vln. 1

Vln. 2 *mf*

Vla.

Vc.

65

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Vln. 1 *ff*

Vln. 2 *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

é - ζω
e - xá

πό τον κόσ - μο έ - ζω
pá tân káz - má e - xá

é - ζω
e - xá

é - ζω
e - xá

The image shows a page of a musical score for the piece 'Zlatanou: Tikji (str. v.)'. The page is numbered '6' in the top left corner. The score is for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a string quartet (Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello). The vocal parts have lyrics in Greek and English. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The score is marked with a forte dynamic (ff) and includes various musical notations such as slurs, accents, and fermatas. The vocal parts are written in treble clef, while the string parts are in their respective clefs (treble for Violins, bass for Viola and Cello). The lyrics are: 'πό τον κόσ - μο έ - ζω / pá tân káz - má e - xá' and 'έ - ζω / e - xá'. The score is numbered '65' at the beginning of the first vocal staff.

5. ΤΑ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ta parathira

Konst. Kavafis

Marilena Zlatanou

♩ = 100

mp

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Violin 1

Violin 2

Viola

Violoncello

b.c.

p

p

p

Σ'αυ - τές τις σκο - τει - νές κά - μα - ρες
 Saf - tes tis skā - ti - nes ka - ma - res

Σ'αυ - τές τις σκο - τει - νές κά - μα - ρες
 Saf - tes tis skā - ti - nes ka - ma - res

8

S.

A.

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

που περ - νό μέ - ρες βα - ρυές, ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό, ε - πά - νο
 po per - nã me - res va - rjes, e - pa - nã ka - tâ tri - jir - nã, e - pa - nã

που περ - νό μέ - ρες βα - ρυές ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ -
 po per - nã me - res va - rjes e - pa - nã ka - tâ tri - jir -

Zlatanou: Ta parathira (str. v.)

2

13

S. κά - τω τρι - γυρ - νό, ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό για νά - βρω τα πα -
 ka - tâ tri - jir - nâ, e - pa - nâ ka - tâ tri - jir - nâ jia na vrâ ta pa -

A. νό, ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό ε - πά - νο κά - για νά - βρω τα πα -
 nâ, e - pa - nâ ka - tâ tri - jir - nâ e - pa - nâ ka - jia na vrâ ta pa -

T.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

18

S. ρά - θυ - ρα.
 ra - thi - ra.

A. ρά - θυ - ρα.
 ra - thi - ra.

T. *mf*
 ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό, ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό, ε - πά - νο
 e - pa - nâ ka - tâ tri - jir - nâ, e - pa - nâ ka - tâ tri - jir - nâ, e - pa - nâ

B. *mf*
 ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ - νό, ε - πά - νο κά - τω τρι - γυρ -
 e - pa - nâ ka - tâ tri - jir - nâ, e - pa - nâ ka - tâ tri - jir -

Vln. 1

Vln. 2

Vla. *mp*

Vc. *mp*

23

S.
A.
T.
B.

κά - τω τρι - γυρ - νό για νά - βρω τα πα - ρά - θυ - ρα.
ka - tâ tri - jir - nô jia na vrâ ta pa - ra - thi - ra.

νό, ε - πά - νο κά - για νά - βρω τα πα - ρά - θυ - ρα.
nâ, e - pa - nô ka - jia na vrâ ta pa - ra - thi - ra.

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

30

S.
A.
T.
B.

mf
Ό - ταν α -
Ά - tan a -

mf
Ό - ταν α -
Ά - tan a -

mf
Ό - ταν α -
Ά - tan a -

mf
Ό - ταν α -
Ά - tan a -

Vln. 1
Vln. 2
Vla.
Vc.

Zlatanou: Ta parathira (str. v.)

4

37

S. *f*
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά. Ό - ταν α -
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja. å - tan a -

A. *f*
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά. Ό - ταν α -
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja. å - tan a -

T. *f*
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά. Ό - ταν α -
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja. Å - tan a -

B. *f*
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά. Ό - ταν α -
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja. Å - tan a -

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

42

S.
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά.
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja.

A.
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά.
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja.

T.
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά.
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja.

B.
 νοί - ξειέ - να πα - ρά - θυ - ρο θά - vai πα - ρη - γο - ριά
 ni - xie - na pa - ra - thi - rã tha ne pa - ri - gã - rja

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

47

mp

S. *Ma ta pa - rá - θυ - ρα δε βρίς - κον νται,*
Ma ta pa - ra - thi - ra de vris - kân - de, *ή*
i

A. *Ma ta pa - rá - θυ - ρα δε βρίς - κον νται,*
Ma ta pa - ra - hti - ra de vris - kân - de, *ή*
i

T. *Ma ta pa - rá - θυ - ρα δε βρίς - κον νται,*
Ma ta pa - ra - thi - ra de vris - kân - de, *ή*
i

B.

Vln. 1 *mp*

Vln. 2

Vla.

Vc.

51

S. *δεν μπο - ρώ να τά - βρω.*
den bâ - rã na ta vrã.

A. *δεν μπο - ρώ να τά - βρω.*
den bâ - rã na ta vrã.

T. *δεν μπο - ρώ να τά - βρω.*
den bâ - rã na ta vrã.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Zlatanou: Ta parathira (str. v.)

6

56 $\text{♩} = 166$ *mf*

S. *mf* Και καλ
Kie ka-

A. *mf* Και καλ
Kie ka-

T. Και καλ
Kie ka-

B.

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc.

62 *mf*

S. *mf*
λί - τε - ρα ί - σως να μην τα βρώ
li - te - ra i - sàs na min ta vrà

A. *mf*
λί - τε - ρα ί - σως να μην τα βρώ
li - te - ra i - sàs na min ta vrà

T. *mf*
Και καλ - λί - τε - ρα ί - σως να μην τα
Kie ka - li - te - ra i - sàs na min ta

B. *mf*
Και καλ - λί - τε - ρα ί - σως να μην τα
Kie ka - li - te - ra i - sàs na min ta

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

69

f

S. *f*

Kai kal - lí - te - ra í - σως να μην τα βρώ. *f* Ί - σως το
 Kie ka - li - te - ra i - sās na min ta vrā. I - sās tã

A. *f*

Kai kal - lí - te - ra í - σως να μην τα βρώ. *f* Ί - σως το
 kie ka - li - te - ra i - sās na min ta vrā. I - sās tã

T. *f*

βρώ. Ί - σως το
 vrā. I - sās tã

B. *f*

βρώ. Ί - σως το
 vrā. I - sās tã

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

75

S.

φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α. Ί - σως το
 fās tha - ne mja ne - a ti - ra - ni - a. I - sās tã

A.

φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α. Ί - σως το
 fās tha - ne mja ne - a ti - ra - ni - a. I - sās tã

T.

φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α. Ί - σως το
 fās tha - ne mja ne - a ti - ra - ni - a. I - sās tã

B.

φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α. Ί - σως το
 fās tha - ne mja ne - a ti - ra - ni - a. I - sās tã

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Zlatanou: Ta parathira (str. v.)

8

83

S. *φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α.*
fās tha ne mja ve - a ti - ra ni - a.

A. *φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α.*
fās tha ne mja ne - a ti - ra ni - a.

T. *φως θά - ναι μια νέ - α τυ - ραν - ví - α.*
fās tha ne mja ne - a ti - ra - ni - a.

B.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

90

♩=100

S. *Ποιός ξέ - ρει*
Pjās xe - ri

A. *Ποιός ξέ - ρει*
Pjās xe - ri

T. *Ποιός ξέ - ρει*
Pjās xe - ri

B. *Ποιός ξέ - ρει*
Pjās xe - ri

pp

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

97

S. 
 τι και - νούρ - για πράγ - μα - τα θα δεί - ξει _____
 ti kie - nor - jia prag - ma - ta tha di - xi _____

A. 
 τι και - νούρ - για πράγ - μα - τα θα δεί - ξει _____
 ti kie - nor - jia prag - ma - ta tha di - xi _____

T. 
 τι και - νούρ - για πράγ - μα - τα θα δεί - ξει _____
 ti kie - nor - jia prag - ma - ta tha di - xi _____

B. 
 τι και - νούρ - για πράγ - μα - τα θα δεί - ξει _____
 ti kie - nor - jia prag - ma - ta tha di - xi _____

Vln. 1 
 Vln. 2 
 Vla. 
 Vc. 



103

Vln. 1 
 Vln. 2 
 Vla. 
 Vc. 

107 *molto rit*

S. *molto rit* *f*

A. *molto rit* *f*

T. *molto rit* *f*

B. *molto rit* *f*

ποιός ξέ - - ρει τι
pjās xe - - ri ti

ποιός ξέ - - ρει τι
pjās xe - - ri ti

ποιός ξέ - - ρει τι
pjās xe - - ri ti

ποιός ξέ - - ρει τι
pjās xe - - ri ti

molto rit *f*

Vln. 1 *molto rit* *f*

Vln. 2 *molto rit* *f*

Vla. *molto rit* *f*

Vc. *molto rit* *f*

6. ΟΣΟ ΜΠΟΡΕΙΣ *ásâ bâris*

Konst. Kavafis

Marilena Zlatanou

SOPRANO $\text{♩} = 72$ *mf*

ALTO *mp* 3 *mf* Κιαν δεν μπο
kian den bâ-

TENOR *mp* 3 *mp* Ό-σο μπο - ρείς
Á-sâ bâ - ris.

BASS *mp* Ό - σο μπο - ρείς
Á - sâ bâ - ris.

Violin 1 $\text{♩} = 72$ *mp*

Violin 2 *mp* 3

Viola *mp* 3

Violoncello *mp*

S. 5 *mp*
ρείς να κά - νεις την ζω - ή σουό-πως τη θέ - λεις
ris na ka - nis ti zâ - i soâ - pàs ti the - lis

A. *mp* ό - πως τη θέ - λεις
â - pàs ti the - lis

T. *mp* ό πως τη θέ - λεις
â - pàs ti the - lis

B. *mp* ό - πως τη θέ - λεις
â - pàs ti the - lis

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

8 *f*

S. *f*
 του - το προ σπά - θη - σε του - λά - χι - στον Ο - σο μπο - ρείς μην την ε - ξευ - τε -
 to - tā prās - pa - thi - se to - la - hi - stān Ā - sā bā - ris min tin e - xef - te -

A. *f*
 A _____ Ο - σο μπο - ρείς μην την ε - ξευ - τε -
 Ā - sā bā - ris min tin e - xef - te -

T. *f*
 A _____ Ο - σο μπο - ρείς μην την ε - ξευ - τε -
 Ā - sā bā - ris min tin e - xef - te -

B. *f*
 A _____ Ο - σο μπο - ρείς μην την ε - ξευ - τε -
 Ā - sā bā - ris min tin e - xef - te -

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

13 *f* $\text{♩} = 200$

S. *f*
 λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε - λί - - - ζεις
 li - zis min tin e - xef - te - li - - - zis

A. *f*
 λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε - λί - - - ζεις
 li - zis min tin e - xef - te - li - - - zis

T. *f*
 8 λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε - λί - - - ζεις
 li - zis min tin e - xef - te - li - - - zis

B. *f*
 λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε - λί - - - ζεις
 li - zis min tin e - xef - te - li - - - zis

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

mf

mf

18

S.  μες στην πολ - λή συ - νά - φι - α του
mes tin pā - li si - na - fi - a to

A.  μες στην πολ - λή συ - νά - φι - α του κόσ - μου,
mes tin pā - li si - na - fi - a to káz - mo,

T.  μες στην πολ - λή συ - νά - φι - α του κόσ - μου,
mes tin pā - li si - na - fi - a to káz - mo,

B.  μες στην πολ - λή συ -
mes tin pā - li si -

Vln. 1 

Vln. 2 

Vla. 

Vc. 

22

S.  κόσ - μου, μες τις πολ - λές κι - νή - σεις κιο - μι - λί - ες
káz - mo, mes tis pā - les ki - ni - sis kiā - mi - li - es

A.  μες τις πολ - λές κι - νή - σεις κιο - μι - λί - ες
mes tis pā - les ki - ni - sis kiā - mi - li - es

T.  μες τις πολ - λές κι - νή - σεις κιο - μι - λί - ες
mes tis pā - les ki - ni - sis kiā - mi - li - es

B.  νά - φι - α του κόσ - μου, μες τις πολ - λές κι - νή - σεις κιο - μι -
na - fi - a to káz - mo, mes tis pā - les ki - ni - sis kiā - mi -

Vln. 1 

Vln. 2 

Vla. 

Vc. 

26

S.

A.

T.

B.

λί - ες
lí - es

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

33

S.

μην την ε - ξευ - τε - λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε -
min tin e - xef - te - li - zis min tin e - xef - te -

A.

μην την ε - ξευ - τε - λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε -
min tin e - xef - te - li - zis min tin e - xef - te -

T.

μην την ε - ξευ - τε - λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε -
min tin e - xef - te - li - zis min tin e - xef - te -

B.

μην την ε - ξευ - τε - λί - ζεις μην την ε - ξευ - τε -
min tin e - xef - te - li - zis min tin e - xef - te -

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

38

S. *mf*
λί - - - ζεις
li - - - zis

A. *mf*
λί - - - ζεις π - αί - von - τας την, γυ - ρί - ζον -
li - - - zis pi - e - n̄an - das tin ji - ri - z̄an -

T. *mf*
λί - - - ζεις
li - - - zis

B. *mf*
λί - - - ζεις π - αί - von - τας την, γυ - ρί - ζον -
li - - - zis pi - e - n̄an - das tin ji - ri - z̄an -

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

41

S. *mf*
γυ - ρί - ζον - τας συχ - νά κ'εκ - θέ - τον - τας την
ji - ri - z̄an - das sih - na kiek - the - t̄an - das tin

A. *mf*
τας συχ - νά κ'εκ - θέ - τον - τας την
das sih - na kiek - the - t̄an - das tin

T. *mf*
γυ - ρί - ζον - τας συχ - νά κ'εκ - θέ - τον - τας την
ji - ri - z̄an - das sih - na kiek - the - t̄an - das tin

B. *mf*
τας συχ - νά κ'εκ - θέ - τον - τας την
das sih - na kiek - the - t̄an - das tin

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

44

S. *f*
 στὼν σχέ - σε - ὼν καὶ τῶν συ - να - νας - τρο - φῶν τὴν κα - θη - με - ρι
 stān sche - se - ān kie tān si - na - nas - trā - fān tin ka - thi - me - ri

A. *f*
 στὼν σχέ - σε - ὼν καὶ τῶν συ - να - νας - τρο - φῶν τὴν κα - θη - με - ρι
 stān sche - se - ān kie tān si - na - nas - trā - fān tin ka - thi - me - ri

T. *f*
 στὼν σχέ - σε - ὼν καὶ τῶν συ - να - νας - τρο - φῶν τὴν κα - θη - με - ρι
 stān sche - se - ān ki etān si - na - na - strā - fān tin ka - thi - me - ri

B. *f*
 στὼν σχέ - σε - ὼν καὶ τῶν συ - να - νας - τρο - φῶν τὴν κα - θη - με - ρι
 stān sche - se - ān kie tān si - na - nas - trā - fān tin ka - thi - me - ri

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

47

S.
 νή α - νο - η - σί - α τὴν κα - θη - με - ρι - νή α - νο - η - σί - α,
 ni a - nā - i - si - a tin ka - thi - me - ri - ni a - nā - i - si - a,

A.
 νή α - νο - η - σί - α τὴν κα - θη - με - ρι - νή α - νο - η - σί - α,
 ni a - nā - i - si - a tin ka - thi - me - ri - ni a - nā - i - si - a,

T.
 νή α - νο - η - σί - α τὴν κα - θη - με - ρι - νή α - νο - η - σί - α,
 ni a - nā - i - si - a tin ka - thi - me - ri - ni a - nā - i - si - a,

B.
 νή α - νο - η - σί - α τὴν κα - θη - με - ρι - νή α - νο - η - σί - α,
 ni a - nā - i - si - a tin ka - thi - me - ri - ni a - nā - i - si - a,

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

50 *mp*

S. *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja *mp* *mp* *mp*

A. *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp*

T. *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja *mp* *mp* *mp*

B. *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp*

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

53

S.

ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp* *mp*
 xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή. *mp* *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki. *mp* *mp* *mp* *mp*

Ό - σο *mp* *mp* *mp* *mp*
 Ā - sā *mp* *mp* *mp* *mp*

A.

ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp* *mp*
 xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή. *mp* *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki. *mp* *mp* *mp* *mp*

Ό - σο *mp* *mp* *mp* *mp*
 Ā - sā *mp* *mp* *mp* *mp*

T.

ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp* *mp*
 xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή. *mp* *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki. *mp* *mp* *mp* *mp*

Ό - σο *mp* *mp* *mp* *mp*
 Ā - sā *mp* *mp* *mp* *mp*

B.

ξέ - νη φορ - τι - κή, *mp* *mp* *mp* *mp*
 xe - ni fār - ti - ki, *mp* *mp* *mp* *mp*

ώσ - που να γί - νει σα μιά ξέ - νη φορ - τι - κή. *mp* *mp* *mp* *mp*
 ās - po na ji - ni sa mja xe - ni fār - ti - ki. *mp* *mp* *mp* *mp*

Ό - σο *mp* *mp* *mp* *mp*
 Ā - sā *mp* *mp* *mp* *mp*

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

57 *ff*

S. *ff*
 μπο - ρείς,
 bâ - ris,

A. *ff*
 μπο - ρείς,
 bâ - ris,

T. *ff*
 μπο - ρείς,
 bâ - ris,

B. *ff*
 μπο - ρείς,
 bâ - ris,

Vln. 1 *ff*

Vln. 2 *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*

61

S. *ff*
 σο μπο ρείς.
 sâ bâ - ris.

A. *ff*
 σο μπο ρείς.
 sâ bâ - ris.

T. *ff*
 σο μπο ρείς.
 sâ bâ - ris.

B. *ff*
 σο μπο ρείς.
 sâ bâ - ris.

Vln. 1 *ff*

Vln. 2 *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff*



KONSTANTINOS KAVAFIS (1863-1933)

Oversatt av Kyriakos Chrysostomidis.

ITHAKA

Når du forbereder reise til Ithaka,
så ønsk deg at veien blir lang,
full av opplevelser, full av erfaring.
Laistrygonene og kykloperne og den
rasende Poseidon, frykt ikke dem!
Den slags kommer du ikke til å finne underveis,
hvis du er opphøyd i dine tanker,
om en edel følelse griper deg.
Nei Laistrygonene og kykloperne og den ville
Poseidon kommer du ikke til å møte
hvis du ikke selv bærer dem i sjelen,
hvis ikke din egen sjel stiller dem opp for deg.

Ønsk at veien blir lang.
Ønsk at sommermorgenene blir mange
når du glad seiler inn i havner du ser
for første gang;
stopp ved fønikernes handelssteder,
og kjøp deres skjønne varer,
perlemor og koraller, rav og ibenholt
og alle de herlige parfymene,
kjøp så mye du kan av parfymene;
dra til så mange egyptiske byer du kan
for igjen og igjen å lære av de lærde.

Hold Ithaka fast i dine tanker.
Å komme dit er ditt mål.
Men skynd deg ikke!

Det er bedre at reisen varer i mange år
og at du først som gammel mann legger til ved øya,
rik på alt du tilegnet deg underveis,
uten å vente rikdom fra Ithaka.

Ithaka ga deg denne skjønne reisen.
Uten Ithaka ville du aldri reist.
Mer har Ithaka ikke å gi deg.

Og finner du det fattig, har ikke Ithaka bedratt deg.
Så lærd som du nå er blitt, med så mye erfaring
Har du alt forstått hva Ithakaene betyr.
(1911)

BYEN (overs.: Kyriakos Chrysostomidis)

Du sa: Jeg drar mot en annen jord,
jeg drar mot et annet hav.
En annen by vil jeg oppdage,
en by bedre enn denne.
Her er mine forsøk på forhånd dømt
og mitt hjerte begravet.
Hvor lenge vil mitt sinn bli i forfallet?
Hvor jeg vender blikket, hvor jeg ser
ser jeg her mitt livs forbrante ruiner,
her hvor jeg i mange år har sløst bort mitt liv.

Du finner ikke andre land,
du finner ikke andre hav.
Denne byen vil forfølge deg.
Alltid vil du streife om de samme gater.
Du vil eldes i de samme strøk:
Du vil alltid ende i denne byen.
Nær intet håp om å komme deg vekk.
Det finnes ingen båt, ingen vei for deg.
Du har ødslet bort ditt liv på dette stedet.
Du har ødelagt ditt liv i hele verden.
(1894)

MURER (overs.: Kyriakos Chrysostomidis)

Uten omtanke, uten bekymring, uten hensyn
er det blitt bygget høye murer rundt meg.
Her sitter jeg og fortviler.
Annet tenker jeg ikke på:
Jeg lider av denne skjebne.
Jeg hadde så mye å gjøre der ute.
Å, hvorfor var jeg ikke oppmerksom
da de bygget murene!
Men jeg hørte ikke murerne eller deres larm.
Jeg forstår det ikke:
De har avsperrert meg fra verden.
(1897)

VINDUENE (overs.: Kyriakos Chrysostomidis)

I disse mørke værelsene hvor jeg tilbringer
Tunge dager, leter jeg overalt etter vinduene.
– Hvis et vindu åpner seg vil det være en lettelse. –
Men vinduer er det umulig å finne,
eller det er meg som ikke kan finne dem.
Kanskje er det best så.
Kanskje vil lyset bli et nytt tyranni for meg.
Hvem vet hvilke nye ting det vil vise!
(1903)

SÅ MYE DU KAN (overs.: M. Zlatanou)

Selv når du ikke kan få til livet ditt slik som du vil,
prøv i hvert fall dette
så mye du kan: ikke forsimpler det
i overmåte kontakt med verden
i de mange bevegelser og snakk.
Ikke forsimpler det ved å dra det rundt
ofte og utsette det til forholdenes
og relasjonenes hverdagslige dumhet,
til det blir som et fremmed, tyngende.
(1913)